



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part - I Supply - 2020 & Annual - 2021

Roll No.

Subject: Persian

Paper: I (Dastoor-e-Zaban-e-Farsi Wa Tarjama)

Time: 3 Hrs. Marks: 100

نوٹ: اس پرچے کے دو حصے ہیں۔ پہلے تینوں سوال لازمی ہیں۔ دوسرے حصے کا سوال نمبر 4 لازمی ہے۔ جبکہ باقی تین میں سے دو سوالات کے جواب درکار ہیں۔

[حصہ اول]

سوال نمبر ۱. از پریش های زیر فقط ده تارا انتخاب نمایند و به زبان فارسی به اختصار جواب بدهید: [۲۰]

- | | |
|-------------------------------|------------------------|
| الف۔ اسم مصدر چیست؟ | ب۔ صفت عالی چیست؟ |
| ج۔ روز های هفته را نام ببرید؟ | د۔ فعل چیست؟ |
| ز۔ اسم جمع چیست؟ | و۔ اسم نکره چیست؟ |
| ط۔ مترادف چیست؟ | ح۔ ضمیر چیست؟ |
| کد۔ صفت تفضیلی چیست؟ | ی۔ مصدر مرکب چیست؟ |
| م۔ پرو کدام فعل است؟ | ل۔ اقسام کلمه چند است؟ |

سوال نمبر ۲. درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک کا فارسی میں ترجمہ لکھیں۔ [۲۰]

الف: پروین اعتصامی ایرانی خواتین شاعروں میں زبردست شاعرہ ہیں۔ ان کے والد یوسف اعتصامی جدید فارسی ادب کے معروف مترجمین اور مصنفین میں سے تھے۔ انہوں نے بچپن ہی سے شعر کہنا شروع کر دیے اور اپنی جوانی کے عالم میں جب فوت ہوئیں تو اپنے زمانے کے معروف شاعروں میں ان کا شمار ہوتا تھا۔

ب: مرزا غالب کا نام اسد اللہ بیگ خاں تھا۔ باپ کا نام عبداللہ بیگ تھا۔ آپ دسمبر ۱۷۹۷ء میں آگرہ میں پیدا ہوئے۔ غالب بچپن ہی میں یتیم ہو گئے تھے ان کی پرورش ان کے چچا مرزا نصر اللہ بیگ نے کی لیکن آٹھ سال کی عمر میں ان کے چچا بھی فوت ہو گئے۔ غالب کی وجہ شہرت ان کا مختصر اردو کلام ہے، مگر انہیں خود اپنے فارسی کلام پر ناز تھا۔

سوال نمبر ۳. درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک کا فارسی میں ترجمہ لکھیں۔ [۲۰]

الف: ایک دفعہ کا ذکر ہے کہ ایک کوا تھا وہ بہت پیاسا تھا۔ وہ پانی کی تلاش میں ادھر ادھر گھوم رہا تھا۔ اس نے باغ میں ایک گھڑا دیکھا۔ اس میں تھوڑا سا پانی تھا۔ کوا نے بہت کوشش کی لیکن پانی نہ ہی سکا۔ اس نے ایک ترکیب سوچی اور گھڑے میں چھوٹے چھوٹے پتھر ڈالے اور پانی اوپر آ گیا۔ اس نے پانی پیا اور اڑ گیا۔

ب: لسان الغیب حافظ فارسی کے بڑے شاعروں میں سے ہیں۔ ان کی ولادت آٹھویں صدی ہجری کے پہلے نصف میں شیراز میں ہوئی اور اس شہر میں ادبی اور شرعی علوم حاصل کیے۔ حافظ قرآن ہونے کی وجہ سے "حافظ" تخلص رکھا۔ ۷۹۱ ہجری میں شیراز میں فوت ہوئے۔

[حصہ دوم]

سوال نمبر ۴. ماضی استمراری اور مضارع اخباری (فعل حال) کی تعریف کریں نیز ہر ایک کے بنانے کا طریقہ اور "کردن" مصدر سے گردان بنائیں اور اردو معانی لکھیں۔ [۲۰]

سوال نمبر ۵. فعل ماضی قریب کی تعریف کریں۔ بنانے کا طریقہ بتائیں اور "آمدن" مصدر سے گردان بنائیں۔ [۱۰]

سوال نمبر ۶. شبہ جملہ کی تعریف کریں۔ اور مثالوں سے وضاحت کریں۔ [۱۰]

سوال نمبر ۷. حرف اضافہ بہ، با، زیر، ہر، در کی دو دو مثالوں سے وضاحت کریں۔ [۱۰]

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIBRARY

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIBRARY

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS

PHYSICS



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part – I Supply – 2020 & Annual – 2021

Subject: Persian

Paper: II (Nasar-e- Classic-e- Farsi)

Roll No.
Time: 3 Hrs. Marks: 100

نوٹ: تمام سوالات حل کریں۔ تمام سوالات کے نمبر برابر ہیں۔

سوال نمبر ۱: کسی ایک اقتباس کا تیس اردو ترجمہ کریں؟

(الف): داعیہ ای در باطن من پدید آمد کہ بہ هیچ وجہ در آن حالت کہ اندر بوم راضی نتواستم بود، خران را بفروغتم و اسب غریبم و از وطن خویش رحلت کردم و بہ خدمت علی بن اللیث شدم، برادر یعقوب بن للیث و عمر بن اللیث و باز دولت صفاریان در ذرۃ اوج علین پرواز ہمی کرد و علی برادر کہن بود و یعقوب و عمرہ را ہر او اقبالی تمام بود و چون یعقوب از خراسان بفرین شد از راہ جبال، علی بن اللیث مرا از رباط سنگین باز گردانید و بہ خراسان بشحنگی الطاعات فرمود و من از آن لشکر سواری صد ہر راہ کردم بوم و سواری بیست از خود داشتم۔

(ب): نیمہ دی ماہ ہارمیان سال ہر چہار ہند و دہ یزدجردی ہر و تن ہشتم و بہ مسجد جامع شدم و نماز کردم و یاری خواستم از ہاری تبارک و تعالی، بگزاردن آنچه ہر من واجب است و دست باز داشتن از منہیات و ناشایست چنانکہ حق سبحانہ و تعالی فرمودہ است۔ پس از آنجا بہ شبوخان رفتم۔ شب بہ دہہ پارباب بوم و از آنجا بہ راہ سنگان و طالقان بہ مرو الرود شدم۔ پس بہ مرو رفتم و شغل کہ بہ عہدہ من بود معاف خواستم و گفتم کہ مرا عزم سفر قبلہ است، پس حسابی کہ بود جواب گفتم و از دانی آنچه بود ترک کردم الا اندک ضروری۔

سوال نمبر ۲: کسی ایک اقتباس کا تیس اردو ترجمہ کریں؟

(الف): جوان مردی را در جنگ نثار جراحی ہول رسید۔ کسی گفت فلان بازرگان نوشدارو دارد۔ اگر بخواہی باشد کہ دریغ ندارد۔ گویند آن بازرگان بہ بغل معروف بود۔

شعر: (گر بجای نانش اندر سفرہ بودی آفتاب تا قیامت روز و روشن کس ندیدی در جہان)

جوان مرد گفت: اگر نوش دارو خواہم دہد یا نہد، منفعت کند یا نکند، ہاری خواستن از او زہر کشندہ است۔ و حکیمان گفتہ اند: آب حیات اگر فروشد فی المثل آہرو دانا نخورد کہ مردن بہ علت، بہ از زندگانی بہ ذلت۔

(ب): بیشتر از زمین بہ تو دادہ است تا بہ بعضی از آن خویشتن را از آتش دوزخ ہارخری، و دیگر در آینہ نگاہ کن تا این روی لیکو خویش بینی و دانی کہ چنین روی بہ آتش دوزخ ذریعہ باشد، خویشتن را لگرو چیز می مکن کہ سزاوار عشم آفریدگار گردی، ہارون بگریست و گفت دیگر گوی گفت ای امیر المومنین از ہمداد تا مکہ دانی کہ ہر بسیار گورستان گذاشتی باز گشت مردم از آنجا است، رو آن سرای آبادان کن کہ در این سرای مقام اندک است۔ ہارون بیشتر بگریست۔ فضل گفت ای عمری ہس باشد تا چند از این درشتی، دانی کہ با کدام کس سخن می گوی؟ زاہد خاموش گشت۔

سوال نمبر ۳: درج ذیل کتابوں میں سے کسی ایک پر اردو میں نوٹ لکھیں؟

۱۔ ادبیات فارسی میں ہارون بگریست کا مقام

سوال نمبر ۴: درج ذیل کتابوں میں سے کسی ایک پر فارسی میں نوٹ لکھیں؟

۱۔ اہمیت چہار مقالہ در ادبیات فارسی

سوال نمبر ۵: درج ذیل سوالات میں سے کسی دس کے جوابات لکھیں؟

۱۔ اسم معنی شیرازی ہو سید؟

۳۔ سال تولد ناصر خسرو چیست؟

۵۔ سفرنامہ در چہ سال تالیف شد؟

۶۔ ہوسنان معنی در چہ سال نوشہ شد؟

۹۔ مولف قاہوس نامہ چیست؟

۱۱۔ چہار مقالہ تالیف چیست؟

۱۳۔ تزک جہانگیری اثر چیست؟

۱۵۔ سال تالیف تاریخ بیهقی چیست؟

۲۔ تاریخ قطعی پر تفصیل نوٹ

۲۔ گلستان سعدی را با تفصیل معرفی کنید

۲۔ ہوسنان و گلستان نوشہ چیست؟

۳۔ نخستین سفرنامہ مشرق فارسی چہ نام دارد؟

۶۔ نام دوم قاہوس نامہ چیست؟

۸۔ موضوع قاہوس نامہ چیست؟

۱۰۔ چہار مقالہ را چرا چہار مقالہ می نامند؟

۱۲۔ اسم دیگر چہار مقالہ چیست؟

۱۴۔ چہ کسی تاریخ بیهقی را تالیف کرد؟



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part - I Supply - 2020 & Annual - 2021

Subject: Persian

Paper: III (Shair-e-Classic-e-Farsi)

Roll No.

Time: 3 Hrs. Marks: 100

نوٹ: تمام سوالات حل کریں۔

سوال نمبر ۱: از سوال حای زیر فقط دو سوال را مختصر بہ قاری پانچ ہدیہ۔

۲۰

- ۱- بیدل در کدام شعر پدید آیا؟
- ۲- صائب در کدام شعر بہ خاکسپاری شد؟
- ۳- مثنوی حای تاریخی را کدام شاعر سرود؟
- ۴- مرشد امیر خسرو کی بود؟
- ۵- مضمون موضوع شعر مسعود سعد چه بود؟
- ۶- مسعود سعد سلمان در کدام دورہ زندگی کرد؟
- ۷- حافظ شیرازی بیشتر در چه قالب شعر سرود؟
- ۸- آرامگاہ سعدی بہ چه نام شہرت دارد؟
- ۹- مثنوی معنوی مولانا روم مشتمل بر چند دفتر است؟
- ۱۰- آرامگاہ مولانا روم در کدام شعر است؟
- ۱۱- فرید الدین عطار کجا مدفون است؟
- ۱۲- عمر خیام در چه قالب شعر سرود؟
- ۱۳- نام اصلی انوری چه بود؟

سوال نمبر ۲: کسی ایک جزو کا اردو میں ترجمہ اور تخریح کریں۔

۱۴

- (الف) از مضمون چنان شدم کہ ز تن در دل من مین ابرارم
- آن بہ من رسد ز نختی در رخ کہ بہ جان مرگ را خریدارم
- فلک از من در بلخ دارد خاک زو در و بیم امید کی دارم
- (ب) ہستم یقین کہ در چمن باغ روزگار بی بر بود فعال امید کی کہ پرورم
- حالم مخالف آمد، ازان در جہان عمر درویشم از نشاط و ز اندوہ تو انگرم
- خواہم کسی علوم و سخن بہ عاقبت علم و بال شد کہ فلک نیست یادوم

سوال نمبر ۳: کسی ایک جزو کا اردو میں ترجمہ اور تخریح کریں۔

۱۴

- (الف) معنوی دوست کہ غیر از تو مرایاری هست یا شب در روز بہ جز لگرتو ام کاری هست
- گر گویم کہ مرابا تو سرد کاری نیست در و دیوار گواہی بہ دہر کاری هست
- ہر کہ عیلم کند از عشق و ملامت گوید تا عید است ترا، پر منش انکاری هست
- (ب) نہ بہ چشم و دل تھا گر انیم ترا مچو دام از حمہ اعضاء گر انیم ترا
- تو بہ چندین نظر لطف بینی در ما مابہ یک دیدہ ز صد جا گر انیم ترا
- نیست نظارہ رخسار تو مخصوص بہ چشم از سراپا بہ سراپا گر انیم ترا

سوال نمبر ۴: کسی ایک جزو کا اردو میں ترجمہ اور تخریح کریں۔

۱۲

- (الف) خوبی و بدی کہ در خدا بشر است شادی و غمی کہ در خدا و قدر است
- با چرخ مکن حوالہ کا اندرہ عقل چرخ از تو ہزار بار بیچارہ تراست
- (ب) ہر کسی کو دور ماندا از اصل خویش باز جوید روزگار و صل خویش
- من بہ حقیقتی نالان شدم جفت بد حالان و خوش حالان شدم

سوال نمبر ۵: درج ذیل شعراء میں سے دو شعراء کے اردو اور دو شعراء کے فارسی زبان میں نوٹ لکھیں۔

۴۰

- ۱- مسعود سعد سلمان
- ۲- انوری ایوردی
- ۳- عمر خیام
- ۴- حافظ شیرازی
- ۵- سعدی شیرازی
- ۶- مولانا روم
- ۷- امیر خسرو
- ۸- شیخ فرید الدین عطار



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part - I Supply - 2020 & Annual - 2021

Roll No.

Subject: Persian

Paper: IV (Adabiyat-e-Maasir-e-Farsi)

Time: 3 Hrs. Marks: 100

نوٹ: تمام سوالات حل کریں۔ پرچہ ۴۰ فیصد فارسی میں حل کرنا لازمی ہے۔

سوال 1: دس سوالات کے مختصر فارسی جواب لکھیے۔ (۲۰)

- ۱۔ سرابندہ "شعری کہ زندگی است" کیسے؟
- ۲۔ اسم کامل دھندلہ چہ بود؟
- ۳۔ درود ملقا قربا نعلی نوشتہ کیسے؟
- ۴۔ چہ کسی را پدید شعر نومی خوانند؟
- ۵۔ "عصیان" کیسے؟
- ۶۔ عنوان نخستین منظومہ آزاد دنیا کیسے؟
- ۷۔ نخستین نظریہ پرداز شعر جدید کیسے؟
- ۸۔ لوبندہ سہ تار کیسے؟
- ۹۔ سرابندہ مرگ رنگ کیسے؟
- ۱۰۔ کا کارستم در "داش آکل" کیسے؟
- ۱۱۔ یکی از آثار فروغ فرخزاد را اسم ببرد؟
- ۱۲۔ یکی از مجموعہ صلی شعری سہراب سپہری را نام ببرد؟

سوال 2: کسی ایک جزو کا اردو ترجمہ کریں۔ (۲۰)

- (الف) تمام انکارا دھندلہ سیم ہای تارش در ہم پیچیدہ ولولہ شدہ درتہ سرمایہ کہ باز بدیش افتادہ بود و پیالہ کہ امیدش، دھندلہ سیم ہای تارش اور اچاک می زد۔
- (ب) ہمہ اعلی شیرازی دانستند کہ داش آکل و کا کارستم سایہ یکدیگر را با تیری زدند یک روز داش آکل روی سکوی قبوہ خانہ دو میل چندک زدہ بود، ہمانجا کہ پاتو خ قدیمیش بود۔ نفس کرکی کہ رویش ہلہ سرخ کشیدہ بود، پہلویش گذاشتہ بود و با سرا کلمش رخ را دور کاسہ آبی می گردانید۔ تا کہ کا کارستم از درو آمد۔

سوال 3: کسی ایک جزو کا اردو ترجمہ کریں نیز شاعر کا نام بھی لکھیں۔ (۲۰)

- (الف) صت شب ہچو درم کردہ تی گرم در استادہ ہوا
ہم ازین روست نمی بیند اگر گشده ای را ہش را
باتش گرم، بیابان دراز
مردہ را ماند در گورش تنگ
پدول سوختہ بمن می ماند
بہ تنم خستہ کہ می سوزد از ہیبہ و تب!
- (ب) روزی خواہم آمد و پیمای خواہم آورد
درد گہا نور خواہم ریخت

وصدا خواہم درد داد، ای سبد ہاتان بہ خواب، سیب آوردم، سیب سرخ خورشید۔
خواہم آمد، گل یاسی بہ گدا خواہم داد
زن زیبای جذامی را، گوشواری دیگر خواہم بخشید۔

سوال نمبر 4: سہراب سپہری کے ٹکڑوں کا جائزہ پیش کریں۔ (۲۰)

استاد خلیل اللہ خلیلی کے حالات زندگی اور خصوصیات کلام بیان کریں۔

سوال نمبر 5: سید علی جمالزادہ کی افہانہ نگاری پر نوٹ لکھیں۔ (۲۰)

غلام حسین یوسفی کے حالات زندگی اور نثر نگاری پر نوٹ لکھیں۔



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part - I Supply - 2020 & Annual - 2021

Roll No.

Time: 3 Hrs. Marks: 100

Subject: Persian

Paper: V (Naqad-e-Adabi-e-Farsi)

نوٹ: مجموعی طور پر پانچ سوالات کے جوابات درکار ہیں۔ پہلا سوال لازمی ہے۔ چالیس فیصد (40%) پرچہ فارسی میں حل کرنا لازمی ہے۔ تمام سوالات کے نمبر برابر ہیں۔

سوال نمبر ۱۔ از پرسش های زیر فقط ده را پاسخ بدهید

- I. تعریف ادب چیست؟
- II. درباره اسالیب نثر چه می دانید؟
- III. تعریف استعاره بنویسید؟
- IV. قالب های شعری بنویسید؟
- V. موسیقی کناری چیست؟
- VI. دو اثر شفیع کدکنی بنویسید؟
- VII. حسن آمیزی را شرح دهید؟
- VIII. درباره تشبیه چه می دانید؟
- IX. منیر لاهوری کی و کجا متولد گردید؟
- X. علوم بلاغت چند نوع است؟
- XI. چهار منتقد فارسی شبه قاره بنویسید؟
- XII. قافیہ شعر چیست؟

سوال نمبر 2- اصناف شعر کی وضاحت کیجئے؟

سوال نمبر 3- نثر کی موضوعاتی تقسیم کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟

سوال نمبر 4- شعر کیا ہے موسیقی شعر کی کتنی اقسام ہیں؟

سوال نمبر 5- عناصر شعر پر تفصیلی نوٹ لکھیے؟

سوال نمبر 6- ذبیح اللہ صفا ایک اہم تنقید نگار ہیں نوٹ لکھیے؟

سوال نمبر 7- صور خیال کی وضاحت کیجئے؟

سوال نمبر 8: شفیع کدکنی میدان تنقید میں کیا مقام رکھتے ہیں وضاحت کیجئے؟

سوال نمبر 9- منیر لاهوری کا ادب فارسی میں مقام متعین کیجئے؟